

## جدول مناقشات مذكرات الماجستير لقسم الترجمة ليوم الأحد 22 جوان 2025

الرقم:	الاسم و اللقب:	عنوان المذكرة:	المشرف:	الممتحن:	الرئيس:	التوقيت:	المدرج:
01	داليا مريم مجوج	الأمانة بين الترجمة الأدبية التشاركية و الترجمة لجبران the mad man الأدبية الفردية في كتاب جبران خليل دراسة تحليلية مقارنة بين ترجمتي المترجم أنطونيوس بشير و المترجم نديم نعيمة	ياسمين حافي	عبد الغني بن شعبان	مصطفى بن طالب	09.00	A
02	قلمان خلود	تحديات ترجمة التراث الجزائري المصنف عالميا إلى اللغة الإنجليزية -نصوص مختارة أنموذجا-	محمد لمين لطرش	سوسن ماضيوي	ياسمين بحشاشي	09.00	B
03	نهى حمري ياسمين	تأثير الإيديولوجيا في ترجمة الخطاب الإعلامي السياسي دراسة تحليلية مقارنة لخبر استشهاد يحيى - -السنوار	ياسمين حافي	مصطفى بن طالب	عساس سميحة	10.30	A
04	ساعي عبد القادر	احتياجات الترجمة و مؤهلات المترجم في مجال الصناعة النفطية دراسة ميدانية في شركة نافطال	سوسن ماضيوي	عبد الغني بن شعبان	محمد لمين لطرش	10.30	B
05	هدى بن شبوط	دراسة تحليلية وصفية للترجمة الفورية بالذكاء الاصطناعي	ماجدة شلي	ياسمين بحشاشي	مروة لحمر	10.30	C

A	12.00	ياسمين بحشاشي	مصطفى بن طالب	محمد لمين لطرش	<p>ragnarok : WAR OF GOD</p> <p>تعریب ألعاب الفيديو لعبة</p> <p>أنموذجا</p> <p>دراسة وصفية</p>	مرغادي روزان رودينة	06
B	12.00	منال مولام	ياسمين حافي	سوسن ماضي	<p>الترجمة الآلية لمستويات اللغة غير المعيارية</p> <p>دراسة تحليلية وصفية لترجمة نظام شاهين الآلي</p> <p>تحديات الترجمة الفورية في المؤتمرات الدولية</p>	أحلام سايج	07
C	12.00	عساس سميحة	مروة لحر	ماجدة شلي	<p>دراسة وصفية تحليلية لجلسات محكمة العدل "</p> <p>الدولية في قضية جنوب إفريقيا ضد إسرائيل</p>	منوني شيماء	08

## جدول مناقشات مذكرات الماجستير ليوم الاثنين 23 جوان 2025

الرقم:	الاسم و اللقب:	عنوان المذكرة:	المشرف:	الممتحن:	الرئيس:	التوقيت:	المرج:
01	إيمان رماش	الخصوصيات الثقافية في سترجة الفيلم الثوري الجزائري وقائع سنين الجمر " إلى الانجليزية"	محمد لمين لطرش	مروة لحمر	نادية كحلوش	09.00	A
02	مريم حيمروش	سترجة التعبيرات الاصطلاحية بالذكاء الاصطناعي – مقاطع من مسلسل أ نموذجاً "Friends"	ياسمين حافي	لمياء واعمر	آمال عدلاني	09.00	B
03	أسماء خلف الله	تعليمية ترجمة النصوص القانونية مقياس الترجمة القانونية لطلبة السنة الأولى ( 1) 1) ماستر بقسم الترجمة أ نموذجاً (دراسة وصفية تحليلية )	مروة لحمر	نادية كحلوش	محمد لمين لطرش	10.30	A
04	نهى مشري	الدبلجة العربية في ظل استراتيجية التوطين أ نموذجاً "coco" فيلم كوكو	ياسمين حافي	مينة بولمرقة	هشام بوقدح	10.30	B
05	رؤيا حميدة بن يوسف	خصوصيات دبلجة الرسوم المتحركة ذات الطابع التعليمي في عرض اضطراب طيف التوحد للأطفال: مسلسل بابلو "أ نموذجاً"	مروة لحمر	ماجدة شلي	وريدة برامكي	12.00	A

06	إيمان ولد يونس	ترجمة الأمثال و الحكم من العربية إلى الإنجليزية و translate Google -دراسة تحليلية مقارنة أنموذجا-DeepL	محمد لمين لطرش	هشام بوقدح	سميحة عساس	12.00	B
07	آمال موساوي	دور الترجمة في نقل الفلسفة عبر التاريخ -دراسة تحليلية نقدية في ترجمة المصطلحات الفلسفية-	عبد الغني بن شعبان	فيروز شني	آمال عدلاني	12.00	C
08	نسرین علي زوي	:الدبلجة في ظل الذكاء الاصطناعي مقاطع من برنامج أسرار الطعام لغوردن ارمزي .أنموذجا	ياسمين حافي	سوسن ماضوي	سمية بن قارة	12.00	D

## جدول مناقشات مذكرات الماستر ليوم الثلاثاء 24 جوان 2025

الرقم:	الاسم و اللقب:	عنوان المذكرة:	المشرف:	الممتحن:	الرئيس:	التوقيت:	المدرج:
01	بلقيس قجور	فعالية تقنية الاختزال الستينوغرافي في تدوين رؤوس الأقلام أثناء الترجمة التتابعية	عبد الغني بن شعبان	مصطفى بن طالب	فيروز شني	09.00	A
02	سيرين شاوش	المترجم الذاتي وعنصر الأمانة في الترجمة: دراسة تحليلية وصفية لمحمد « or'd Pluies » « لترجمة رواية « الغيث ساري أنمودجا	لمياء واعمر	مينة بولمرقة	سمية بن قارة	09.00	B
03	لؤي مزيان	الترجمة الآلية العصبية مقابل الترجمة البشرية من الفرنسية إلى العربية تطبيق على بعض نصوص تسجيل المنتجات الصيدلانية والأدوية ذات الاستعمال البشري الواردة في الجريدة الرسمية للجمهورية الجزائرية	مينة بولمرقة	محمد لمين لطرش	أمينة عزيل	10.30	A
04	شيماء جريدي	الترجمة التتابعية كأداة لنقل الموروث الثقافي في الجولات السياحية بقصر الحاج أحمد باي قسنطينة	عبد الغني بن شعبان	فيروز شني	وداد بليل	10.30	B
05	شيماء سكاك	استراتيجية ترجمة المصطلحات العجائبية في كتاب ألف ليلة وليلة قصة علاء الدين و المصباح السحري أنمودجا د ارساة تحليلية	لمياء واعمر	ياسمين بحشاشي	مصطفى بن طالب	10.30	C

06	مروة بوهجة	ترجمة المصطلحات الطبية حول الأمراض المعدية -مقالات من منظمة الصحة العالمية -أنموذجا عربية - فرنسية – إنجليزية دراسة وصفية تحليلية	سوسن ماضي	آمال عدلاني	بن قارة	10.30	D
07	ناريمان خليفة بغدوش	الترجمة القانونية في ظل الذكاء الاصطناعي نصوص القانون المدني أنموذجا دراسة تحليلية مقارنة	أمينة عزيل	آمال عدلاني	نادية كلوش	12.00	A
08	أشواق بلعدي	إسهامات الترجمة الآلية العصبية في ترجمة النصوص المتخصصة TRANSLATE WIPO فرنسية – عربية أداة – أنموذجا دراسة تحليلية وصفية	مينة بولمرقة	عبد الغني بن شعبان	مصطفى بن طالب	12.00	B
09	شيماء سعد الله	تحديات ترجمة أدب الخيال العلمي من الإنجليزية إلى العربية دراسة تحليلية مقارنة لهربرت جورج ويلز و ترجمتها إلى العربية the time machine أنموذجا	سوسن ماضي	محمد لمين لطرش	وداد بليل	12.00	C
10	بطيط آية	مظاهر التأطير الإيديولوجي في التغطية الإعلامية :بين العربية والإنجليزية دراسة تحليلية وصفية لمظاهر التأطير الإيديولوجي المنبثقة عن مختلف القنوات العالمية باللغتين العربية والإنجليزية	سوسن ماضي	عبد الغني بن شعبان	بن قارة	13.00	D

## جدول مناقشات مذكرات الماجستير ليوم الأربعاء 25 جوان 2025

الرقم:	الاسم و اللقب:	عنوان المذكرة:	المشرف:	الممتحن:	الرئيس:	التوقيت:	المدرج:
01	ياسمين بودماغ	إشكالية ترجمة الأفعال المركبة في رواية: "Farm Animal" لجورج أورويل إلى العربية ( دراسة تحليلية مقارنة)	وريدة برامكي	ياسمين بحشاشي	منال مولام	09.00	A
02	بوالبحري شيماء	الترجمة السمعية البصرية و التفاعل الثقافي تحديات نقل الثقافات عبر المسلسلات العالمية أنموذجا paris in Emily مسلسل	سميحة عساس	نادية كحلوش	فيروز شني	09.00	B
03	بشرى لطرش	التكليف اللغوي في نقل المرجعيات الثقافية دراسة وصفية تحليلية حول سترجة سلسلة أفلام هاري بوتر	عبد الغني بن شعبان	آمال عدلاني	مروة لحر	09.00	C
04	سلاوي حليلة السعدية	في الترجمة Chat Gpt تطبيق الذكاء الاصطناعي بين التقنية والفهم الثقافي من اللغة العربية إلى الفرنسية رواية نجيب محفوظ في زقاق المدق أنموذجا	هشام بوقدح	سمية بن قارة	وداد بليل	09.00	D
05	منصوري حسناء	إشكالية ترجمة القصائد و الأغاني في أدب الأطفال : أنموذجا دراسة تحليل و مقارنة نقدية	سميحة عساس	سمية بن قارة	ياسمين بحشاشي	10.30	A
06	سارة عمران		عبد الغني بن شعبان	نادية كحلوش	آمال عدلاني	10.30	B

C	10.30	مروة لحر	محمد لمين لطرش	هشام بوقدح	المصطلح الإسلامي بين ترجمة المعجم المتخصص وترجمة الذكاء الاصطناعي من العربية إلى الإنجليزية	أسامة سهايلية	07
A	12.00	وريدة برامكي	ياسمين بحشاشي	مروة لحر	دراسة نقدية مقارنة بين معجم المصطلحات الدينية أنموذجا DeepL وبين موقع الترجمة في مجال التسويق والعلاقات العامة	بوحروود شوقي	08
B	12.00	فيروز شني	وداد بليل	عبد الغني بن شعبان	الترجمة باستعمال الذكاء الاصطناعي وكيفية إدخالها في برنامج الشات بوت - نموذج بسيط	رانيا قرة	09